

اسم وعنوان الشخص الخاضع لواجب التبليغ أو مركز التسجيل (ختم):

السجل السريري لمرض السرطان بولايته برلين وبراندنبورغ معلومات للمرضى

أعزائي المرضى،

يتواجد لديكم اشتباه مُبرر بوجود ورم خبيث (سرطان)، أو أنكم في مرحلة مبكرة من الورم الخبيث، أو أنكم مصابون بورم حميد في الجهاز العصبي المركزي، أو قد تم بالفعل تشخيص أحد هذه الأمراض. يلتزم الأطباء المعالجون وكذلك المؤسسات بإبلاغك بالمعلومات ذات الصلة بك وبالورم الذي تعاني منه الموجودة في سجل مرض السرطان في برلين وبراندنبورغ بشكلٍ شخصي. يتعين الاستفادة من السجل السريري للسرطان في تحسين جودة الرعاية الطبية لمرضى الأورام وتم تأسيسه بموجب الاتفاقية الحكومية بين ولايتي براندنبورغ وبرلين. سنعرض لك فيما يلي السجل السريري للسرطان والمهام التي يتعين عليه أن يؤديها والمعالجة التي تتم فيه لبياناتك الشخصية. إذا كانت لديك أي أسئلة أخرى، فيرجى الاتصال بالطبيب المعالج أو بالسجل السريري للسرطان في ولايتي برلين وبراندنبورغ (معلومات الاتصال انظر بالأسفل).

نرجو منك تأكيد استلام المعلومات التالية وفهمها جيداً وكذلك تسلم هذه المعلومات المعلومات على الصفحة الأخيرة كتابياً.

الهدف والغرض للمرضى

- المعلومات حول الأمراض السرطانية إجمالاً والعلاجات التي تمت وتطورات المرض لأكثر عدد ممكن من المرضى هي الأساس لمراجعة علاجات السرطان التي تتم حالياً وتحسينها بشكلٍ مستمر. كما يمكنك الاستفادة مباشرة من جمع البيانات بوصفك حالة مرضية مستقلة:
- يمكن للأطباء المعالجين الاستعلام عن معلومات حول حالتك في السجل السريري للسرطان بناءً على طلب مقدم، إلا إذا اعترضت أنت على حفظ بياناتك في سجل السرطان السريري. ينطبق هذا الأمر أيضاً عند تغيير الطبيب أو الانتقال أو عودة المرض. ويتم استخدامها لعلاجك على أفضل نحو ممكن.
 - على هذا الأساس يستطيع أطباءك المعالجون التشاور مع زملائهم أيضاً حول الفحوصات الأفضل لك وما أفضل علاج لك، مثلاً في إطار مؤتمرات أمراض الأورام.
 - بالإضافة إلى ذلك فإن هذا الأمر يساعد العيادات والمستشفيات في الحصول على ملخص التقييمات المتعلقة بالأورام لبيان مدى نجاح العلاجات التي تقوم بها لجميع مرضى السرطان.

فوائد تسجيل السرطان المرتبط بالسكان (الوبائي)

يتم نقل البيانات الوبائية المختصة بك (الجنس، وشهر وسنة الميلاد ومحل الإقامة وتشخيص الورم ونوع العلاج) والبيانات التي تُحدد هويتك دون بيانات التأمين الخاصة بك من السجل السريري للسرطان إلى سجل السرطان المشترك (الوبائي) المرتبط بالسكان (www.berlin.de/gkr). سجلات السرطان (الوبائية) المرتبطة بالسكان هي مرافق لتجميع بيانات ظهور وكثرة الأمراض السرطانية ومناطق التسجيل المُحددة ومعالجة هذه البيانات وتحليلها وبياناتها توفر سجلات السرطان أساساً قيماً لمعرفة المزيد عن أسباب الأمراض السرطانية وتطورها. كما أنها توفر بيانات مجهولة المصدر بشكلٍ أساسي للبحث العلمي.

فوائد للبحث العلمي

طالما لم يتم الحصول على موافقتك فلا ينقل السجل السريري للسرطان إلا البيانات المجهولة أو المشفرة (أسماء مستعارة) بناءً على طلب مقدم، إلى أشخاص بغرض معالجة مشاريع محددة لبحوث خدمات الرعاية الطبية. إذا لم يكن من الممكن إجراء مشروع بحثي إلا مع ذكر بياناتك التي تُحدد هويتك، لأن يتعين إجراء دراسات استقصائية على المرضى على سبيل المثال، فيجب تقديم موافقة خطية مسبقة من جانبك للقيام بهذا.

معلومات يتم إرسالها إلى السجل السريري للسرطان:

معلومات تعريفية عن نفسك، وخصوصًا:	المعلومات الطبية المهمة عن مرض السرطان الذي تعاني منه، وخصوصًا:
<ul style="list-style-type: none"> • اللقب والاسم الأول والاسماء السابقة • عنوان سكنك الرئيسي • تاريخ الميلاد • الجنس • بيانات خاصة بتأمينك الصحي، والإعانات الخاصة بك 	<ul style="list-style-type: none"> • نوع ومكان الورم • تاريخ التشخيص • نوع تأكيد التشخيص • نوع العلاج وبدايته ومدته ونتائجه، بما في ذلك الآثار الجانبية • تطورات المرض.

حماية بياناتك الشخصية

يخضع سجل السرطان لقواعد قانون الخصوصية الصارمة. يخضع كل من نطاق، وطرق تخزين، واستخدام، وإعادة إرسال البيانات إلى الضوابط القانونية، ورقابة المشرفين على حماية البيانات للبلدين براندنبورغ، وبرلين.

يتم حفظ جميع المعلومات الضرورية حول شخصك ومعالجتها في نطاق محصور تقنيًا وشخصيًا فقط في السجل السريري للسرطان المؤمن بشكل خاص. أشخاص محدودون ومعيّنون بشكل صريح هم فقط من يستطيعون الوصول إلى بياناتك الشخصية ويخضعون لواجب الكتمان الصارم. جميع الخطوات الأخرى للمعالجة الإحصائية للبيانات تتم بدون تحديد لشخصيتك. لا يمكن نقل البيانات إلى سجلات سرطان في بلدان أخرى أو إلى سجل السرطان المشترك الوبائي¹ أو إلى مؤسسات علمية أخرى إلا في ظل ظروف مُحدّدة وقابلة للتحقق منها.

حق الاعتراض فيما يتعلق بإخطار السجل السريري للسرطان

يمكنك الاعتراض على حفظ بياناتك الطبية في السجل السريري للسرطان، وذلك لتقرير واحد أو لكل التقارير. في هذه الحالة يتم إرسال بياناتك التي تُحدد هويتك إلى السجل السريري للسرطان، وليس المعلومات الطبية المتعلقة بالورم الذي تعاني منه ولا بيانات التأمين الخاصة بك. هكذا فقط يعلم السجل السريري للسرطان أنه لا يجوز القيام ببحث لاحق نظرًا لعدم وجود بيانات طبية بسبب معارضتك لهذا. وفي حالة إذا قدمت اعتراض فيما بعد على حفظ كافة المعلومات في السجل السريري للسرطان، يتم حذف البيانات الطبية المحفوظة فيه وتحويل بياناتك التي تُحدد هويتك إلى مجموعة بيانات منفصلة، بحيث لا يتم إشراكها في حركة المرور العامة للبيانات إلى السجل السريري للسرطان.

يمكنك تقديم الاعتراض إلى طبيبك المعالج أو إلى قسم الرعاية بالسجل السريري للسرطان. ستجد بيانات الاتصال بمراكز التسجيل بالأسفل أو على شبكة الإنترنت على الموقع التالي: www.kkrbb.de.

إذا كنت من المؤيدين لأهداف سجل السرطان وللقواعد المذكورة أعلاه، فليست في حاجة إلى أن تقوم بأي نشاط. إذا قدمت اعتراضًا على حفظ بياناتك الطبية في السجل السريري للسرطان، يسقط حق استخدام هذه البيانات.

فيما يتعلق بإخطار السجل الوبائي للسرطان

المرضى الذين يقع محل سكنهم الرئيسي في ولاية براندنبورغ لديهم أيضًا الحق - بغض النظر عن حق الاعتراض على حفظ بياناتهم الطبية - في معارضة نقل البيانات الوبائية من خلال السجل السريري للسرطان إلى سجل السرطان المشترك الوبائي فقط.

ليس للمرضى الذين يقع محل سكنهم الرئيسي في ولاية برلين الحق في الاعتراض على نقل البيانات الوبائية من خلال السجل السريري للسرطان إلى سجل السرطان المشترك الوبائي فقط. وبالتالي يجب نقل هذه البيانات جنبًا إلى جنب مع بياناتك التي تُحدد هويتك من الشخص الخاضع لواجب التبليغ أو مركز التسجيل إلى السجل السريري للسرطان.

¹ سجل سرطان مشترك لولايات برلين وبراندنبورغ ومكلنبورغ-فوربومرن وساكسونيا-أنهالت وساكسونيا الحرة وتورنغن.

حقوق في الاستعلام

لك الحق في الاستعلام عن البيانات المختصة بك المحفوظة في السجل السريري للسرطان. يجب تقديم الطلب في صورة كتابية أو في صورة مستند في المقر، يعني ذلك أنه يتم بصورة مسجلة كتابياً عن طريق أحد موظفي أو موظفات السجل السريري للسرطان، فقط بتوقيعك، ويُقدم في هيئة تسجيل السجل السريري للسرطان (العنوانين بالخلف). يجب أن يحتوي الطلب على اسم العائلة، والاسم الأول، والاسم السابق، وتاريخ الميلاد، وعنوان السكن الرئيسي. سيُطلب منك أن تُحدِّد كتابياً اسم طبيب عادي أو طبيب أسنان لكي ينقل السجل السريري للسرطان المعلومات المكتوبة عن البيانات المحفوظة في السجل إليه، حتى يمكنه توضيح هذه البيانات لك بشكل مهني. إذا لم تُحدِّد اسم أي طبيب عادي أو طبيب أسنان، يتم إيصال المعلومات المكتوبة من خلال السجل السريري للسرطان إليك مباشرةً بعد التأكد من هويتك.

خصائص الحساب الخاص بالمؤمن عليهم بشكل خاص و/أو المستحقين للإعانات

يقوم السجل السريري للسرطان بإضافة النفقات المستحقة (رسوم التسجيل والتقارير) لعملاء التأمين الصحي المؤمن عليهم بشكل خاص و/أو المستحقين للإعانات - بخلاف النفقات المعتادة - مباشرةً إلى التأمين الصحي الخاص بهم و/أو مركز الإعانات المختص. لذلك اطلب من طبيبك المعالج المعلومات اللازمة لهذا (مثل: مركز الإعانات المختص). في حالة المحاسبة المباشرة مع شركة التأمين الصحي التي ترعاك بشكل خاص و/أو مركز الإعانات، قد يحدث تبادل مشترك لبياناتك الشخصية اللازمة لعملية المحاسبة، إذا لم يكن لديك أي اعتراض على تخزين البيانات الطبية في السجل السريري للسرطان.

المزيد من المعلومات

"السجل السريري للسرطان في براندنبورغ وبرلين gGmbH":

Dreifertstraße 12

Cottbus 03044

هاتف: 0-49493 0355

فاكس: 489-78010 0355

البريد الإلكتروني: kkrbb@laekb.de

www.kkrbb.de

مراكز التسجيل بالسجل السريري للسرطان

<p><u>مقر كوتبوس:</u></p> <p>هيئة التسجيل بكوتبوس Thiemstraße 111 Cottbus 03048</p> <p>هاتف: 130 49493 0355 فاكس: 139 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: sekr_cb@kkrbb.de</p>	<p><u>مقر برلين:</u></p> <p>مركز تسجيل برلين Potsdamer Str.182 Berlin 10783</p> <p>هاتف: 223 21993 030 فاكس: 208 21993 030</p> <p>بريد إلكتروني: uta.stoetzer@kkrbb.de</p>
<p><u>مقر نيوروبين:</u></p> <p>هيئة التسجيل بنيوروبين Fehrbelliner Straße 38 Neuruppin 16816</p> <p>هاتف: 400 49493 0355 فاكس: 409 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: sekr_np@kkrbb.de</p>	<p><u>مقر فرانكفورت (أودر):</u></p> <p>هيئة التسجيل بفرانكفورت (أو) Müllroser Chaussee 7 Frankfurt 15236 (أو)</p> <p>هاتف: 300 49493 0355 فاكس: 309 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: birgit.kindt@kkrbb.de</p>
<p><u>مقر شفيدت:</u></p> <p>هيئة التسجيل بشفيدت Auguststraße 23 Schwedt 16303</p> <p>هاتف: 460 49493 0355 فاكس: 469 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: birgit.kindt@kkrbb.de</p>	<p><u>مقر بوتسدام:</u></p> <p>هيئة التسجيل ببوتسدام Charlottenstraße 72 Potsdam 14467</p> <p>هاتف: 450 49493 0355 فاكس: 459 49493 0355</p> <p>بريد إلكتروني: doris.niepmann@kkrbb.de</p>

تأكيد المعلومات المقدمة – من يقوم بالتبليغ
الطبيب المبلغ/ الطبيبة المبلغة أو
طبيب الأسنان المبلغ/ طبيبة الأسنان المبلغة (الشخص المبلغ):

الوظيفة

الاسم، الاسم الأول

تأكيد - المريض / المريضة

أؤكد بموجب هذا أنني

المولود بتاريخ

الاسم، الاسم الأول

عن طريق الطبيب/ الطبيبة المذكور أعلاه، يجب إبلاغي شفهيًا وكتابيًا بنقل بياناتي الشخصية (وخصوصًا البيانات الصحية) إلى السجل السريري للسرطان في ولايتي برلين وبراندنبورغ وحقوقى المستحقة ذات الصلة بهذا الأمر. لقد فهمت المعلومات وحصلت على نسخة من نشرة المعلومات هذه.

توقيع المريض/المريضة أو من يمثله
قانونيًا

المكان

التاريخ

تأكيد - الشخص المبلغ

(يكون الزامياً فقط عندما لا يكون هناك تأكيد كتابي من المريض/المريضة على المعلومات التي تم تبليغها.)

أؤكد أنه علي إبلاغ المريض/ المريضة المذكور أعلاه شفهيًا وكتابيًا بنقل بياناتها/بياناته الشخصية إلى السجل السريري للسرطان في ولايتي برلين وبراندنبورغ وحقوقها/حقوقه المستحقة ذات الصلة بهذا الأمر واستلمت/استلم نسخة من نشرة المعلومات هذه.

توقيع الطبيبة المبلغة / الطبيب المبلغ

المكان

التاريخ